

ВЫРАЖЕНИЕ МОДАЛЬНОСТИ ЧЕРЕЗ ОЦЕНКУ В ТЕКСТЕ СПОРТИВНОГО РЕПОРТАЖА

РА МУТЕ СКРИЦКАЙТЕ

Язык отражает мир с различных сторон. Прежде всего в языке представлена объективная действительность, имеющиеся в мире предметы, действия, включая человека с его мыслями, чувствами, поступками, и их отношения. Эту сторону языковых выражений можно рассматривать как дескриптивную. В языке отражается также взаимодействие действительности и человека в самых разных аспектах, одним из которых является оценочный: объективный мир членится говорящими с точки зрения его ценностного характера — добра и зла, пользы и вреда и т. п., и это вторичное членение, обусловленное социально, весьма сложным образом отражено в языковых структурах.

Оценку следует относить к области прагматики, т. е. считать прагматической категорией. Так, согласно точке зрения Г. Клауса, который определяет прагматику как дисциплину, изучающую воздействие знака на человека, его способы мышления, его поведение, его эмоции и т. д., „... функция оценки входит в тематическую область прагматики. Эта функция находится в определенной связи с симптоматической и сигнальными функциями. Путем оценки должно быть охарактеризовано определенное поведение. С помощью языковых знаков, таких, как напр., „хорошо“, „плохо“, „красиво“, „полезно“ и т. д., оцениваются предметы, действия, лица, суждения и т. д. в положительном или отрицательном отношении” [Клаус, 1967, с. 215].

С этим положением согласуется точка зрения Е. М. Вольф [1985, с. 9], которая пишет: „...имеются некоторые категории языка, которые, бесспорно, относятся к сфере прагматики. К ним принадлежит, в частности, категория оценки”.

Оценка как ценностный аспект значения присутствует в самых разных языковых выражениях. Она может быть ограничена элементами, меньшими, чем слово, а может характеризовать и группу слов, и целое высказывание. Оценка является универсальной категорией: вряд ли существует язык, в котором отсутствует представление о „хорошо”/„плохо”. Однако в способах выражения оценочных значений языки проявляют свою индивидуальность. При оценке всегда в той или иной форме присутствует субъект и объект, в любом языке оценка подразумевает присутствие шкалы и стереотипов, аксиологических предикатов. Способы выражения этих элементов в каждом языке своеобраз-

ны. Ряды слов, которые участвуют в выражении тех или иных сторон оценочной структуры, в разных языках обладают известным семантическим сходством, но их употребление в высказываниях различается. Напр., во французском и русском языках, на материале которых проводилось данное исследование, общеоценочные наречия *bien/mal*, „хорошо"/„плохо“, образуя словарные соответствия, обнаруживают различия в сочетаемости с глаголами, общеоценочные прилагательные *bon/mauvais* „хороший"/„плохой“ по-разному сочетаются с существительными. По-разному употребляются предикаты, вводящие оценку (*считать, казаться* и др.).

Несоответствия в языках объясняются не только собственно семантическими расхождениями, но и размытым характером шкалы оценочных обозначений, и размытостью оценочных стереотипов. Эта особенность оценки непосредственно связана с ее прагматическим характером.

Оценочный компонент лексического значения слова обычно выражает положительную или отрицательную оценку. Их можно рассматривать как полярные, предполагающие некую „среднюю“, „нейтральную“ оценку, которая выступает в качестве „точки отсчета“ при оценочной квалификации объекта. В отличие от положительной и отрицательной оценок, которые выражают соответственно одобрительное/неодобрительное отношение к признакам, качествам референт, нулевая оценка передает оценочно-нейтральное отношение к ним.

Исходя из теории функциональной семантики оценки, выдвинутой Е. М. Вольф, оценку можно характеризовать как особую структуру, содержащую ряд обязательных и ряд факультативных элементов. В основе оценочной модальности лежит формула $A \pm B$, где A представляет субъект оценки, B — ее объект, а \pm — оценочное отношение, которое имеет значения „хорошо"/„плохо“. Таким образом, главными элементами оценочной модальной рамки являются ее субъект и объект, связанные оценочным предикатом, и оценочная шкала.

1. Субъект оценки. эксплицитный или имплицитный, — это лицо или социум, с точки зрения которого дается оценка: Ср.: *По-моему, он большой ловкач. С-ч слывет большим ловкачом.*

При описании оценочных (аксиологических) суждений оценка предстает как безличная, не имеющая субъекта, однако в высказываниях естественного языка можно постулировать субъект оценки, даже если он специально не обозначен. Под субъектом оценочной структуры подразумевается лицо (автор текста или один из его персонажей), с точки зрения которого производится оценка. Обычно в спортивном тексте представлена не индивидуальная оценка (от одного определенного лица), а оценка от „общего мнения“, т. е. совокупность лиц, образующих социум с общими стереотипами. Напр.: *Le Mexique possède de bons joueurs dont certains sont hautement appréciés par le monde entier (L'Humanité, 19 juillet 1986).*

Конечно, учитывая эффективность прилагательных типа *formidable*,

magnifique, можно рассматривать оценку как индивидуальную, поскольку индивидуальный субъект более „пристрастный”, чем „общее мнение”, социум: *L'image est volontairement cruelle, mais l'équipe de France a tant déçu devant le Canada, battu par un but à zéro, qu'on refuse à lui pardonner ses errements (L'Humanité, 9 juillet 1986).*

2. Объект оценки – это лицо, предмет, событие или положение вещей, к которым относится оценка. В спортивном тексте объектом оценки являются спортивные события, человеческие качества спортсменов, природные и социальные факторы, влияющие на ход спортивной жизни.

Исследователи оценочной модальности обычно говорят о двух видах оценки – абсолютной и сравнительной. В формулировках первой используются такие термины, как „хорошо”/„плохо”, второй – „лучше”/„хуже”. При абсолютной оценке речь идет об одном оценочном объекте, при сравнительной – имеются по крайней мере два объекта или два состояния одного и того же объекта. В абсолютных оценочных структурах сравнение прямо не выражено. Напр.: *Он хороший спортсмен.* Сравнительная оценка предполагает выраженное сравнение: *Этот бегун лучше, чем тот.*

3. Структура оценочной шкалы отражает две основные стороны оценки – субъективную и объективную. Оценочная шкала динамична, она развертывается в двух направлениях – в сторону увеличения и в сторону уменьшения количества данного признака, между которыми расположена зона нейтрального. В ее структуре имеется зона „нормы”. Нормы не есть отсутствие (ноль) признака, нейтральная зона. Она соотнесена с той частью шкалы оценок, на которой помещается стереотипное представление о данном объекте.

4. Аксиологические предикаты – это класс предикатов, которые входят в структуру оценки, объединяя ее субъект и объект. Специфическим для оценочных высказываний являются предикаты группы *считать, полагать* (предикаты „мнения”), *казаться, чувствовать (себя)* и их аналоги: *по-моему* и т. п. Аксиологический предикат служит основным средством экспликации модальной рамки оценки. Он вводит в высказывание эксплицитную субъектность, указывая на присутствие оценочного субъекта и представляя оценку как относящуюся к его концептуальному миру (при неопределенно-личных глаголах этот субъект – „общее мнение”).

Предикат *г* в структуре *AgB* характеризуется рядом признаков:

1) „Эмотивность” (этот термин употребляется условно и связан не с представлением об эмоциях, а с оценочностью). Она является основным признаком предиката и реализуется в двух значениях „хорошо”/„плохо”: *Lamentable. dirait-on du côté de Cocoricobey (L'Humanité, 16 janvier 1987).* Эмотивность здесь выступает на первый план: *Ag* (плохо) *B*.

2) Эмоциональность/рациональность. Разделение чисто рационального и чисто эмоционального в языке является условием, так как

эмоциональное всегда предполагает рациональный аспект. Тем не менее в языке различаются способы выражения двух видов оценки. Эмоциональная оценка, как непосредственная реакция на объект, бывает экспрессивной. В тексте спортивного репортажа она встречается редко и обычно бывает выражена аффективными прилагательными: *Superbe et impressionnante démonstration soviétique* (L'Humanité, 6 septembre 1988). Рациональная оценка предполагает оценочное суждение. Ей не свойственна экспрессивность: *Même dans cette composition d'équipe, l'Union Soviétique est capable en ce moment d'assommer n'importe quel adversaire* (L'Humanité, 17 septembre 1988).

3) Аффективность. Оценочные выражения характеризуются особым свойством — степенью заинтересованности субъекта. Это свойство называется аффективностью. В интересующем нас тексте она выражается чаще всего словами-интенсификаторами: *Cet insuccès est traité comme malheur, un grand malheur pour l'équipe nationale* (L'Humanité, 9 octobre 1988)

Языковая оценка определяется как высказывание о присутствии или качестве ценности в объекте или явлении. Основную характеристику языковой оценки составляет ее ориентированность, т. е. положительное или отрицательное качество.

Имеющие место в спортивных текстах оценки характеризуются не только четкой ориентированностью, но и высокой степенью интенсивности. В качестве интенсификаторов выражаемых оценок используются самые разнообразные средства.

1. Лексические средства:

а) оценочная лексика, т. е. лексика, в семантике которой содержатся компоненты, которые способны выражать положительные или отрицательные отношения автора к описываемому.

Здесь прежде всего следует выделить группу слов, в которых оценка составляет доминирующий компонент семантической структуры слова. Это так называемые оценочные слова. Основной функцией таких слов является функция оценки;

б) стилистически маркированная лексика. Напр., разговорная лексика, которая характеризуется обычно как стилистически сниженная, используется как средство негативной оценки. Употребление такой лексики обуславливается эмоциональным напряжением публициста.

2. Лексико-стилистические средства:

а) эпитеты. Под эпитетами понимаются эмоционально-оценочные определения, с помощью которых обозначаются, выделяются или подчеркиваются характерные черты, признаки или свойства предмета, действия, лица. Говоря об эпитетах как эмоционально-оценочном средстве, мы прежде всего имеем в виду их способность характеризовать предмет в эмоционально-оценочном плане, давать не столько объективную, сколько субъективную характеристику, т. е. характеристику, исходящую от оценивающего субъекта: *Parfois le gamin rouspéteur et appliqué est renvoyé à ses chères études par une gifle en coup droit* (L'Humanité, 5 mars 1987);

б) перифразы. Под перифразом понимается стилистический прием, который в форме отдельного слова, свободного словосочетания или целого предложения заменяет название соответствующего предмета или явления. В перифрастических выражениях обычно подчеркивается какой-либо один признак предмета речи, а все остальные остаются как бы в тени. Именно эта способность выделять определенное качество и делает перифраз важным средством оценки того, что само по себе имеет наименование.

Особую группу перифрастических выражений в функционирующих и исследованных текстах образуют перифразы имен собственных. Ввиду семантической недостаточности имен собственных их перифразы, ставящиеся носителями основной информации, приобретают особое значение. *Adams, perle noire, était l'âme en peine, franchement frigorifié (L'Humanité, 8 octobre 1987);*

в) сравнения. Имея двухчленную природу (когда предполагается наличие объекта сравнения и собственно сравнения), этот стилистический прием как нельзя лучше соотносится с дихотомической сущностью оценки, которая также предполагает наличие как оцениваемого предмета или явления, так и эталона или нормы, относительно которых выносится оценка.

Особая значимость функционирующих в исследованных текстах сравнений обусловлена тем, что они не только выражают оценку, но и показывают ее мотив, что значительно повышает воздействующую силу высказывания: *Le plus grand stade de Reykjavik, étrangement bosselé comme le sol lunaire composé de cratères, de faibles volcaniques (L'Humanité, 10 mai 1986);*

г) метафора. Важным языковым средством выражения оценочного отношения автора к фактам спортивной жизни является метафора, которая понимается как результат взаимодействия основного значения слова с его контекстуальным значением: *Personnellement, j'ai des fourmis dans les jambes s à l'idée de jouer cette rencontre (L'Humanité, 11 juin 1987).*

Обладая высокой оценочной заряженностью, стилистический прием метафоры позволяет автору выражать самые разнообразие чувства и отношения к описываемому.

3. Стилиевая черта оценочности реализуется в исследованных текстах не только названными выше лексическими и лексико-стилистическими, но также и синтактико-стилистическими средствами, оценочный эффект которых основывается на эмоциональности и экспрессивности. Направленность оценочности определяется при этом семантикой наполняющих их лексических единиц;

а) противопоставление. В силу своих специфических особенностей прием противопоставления оказывается тем языково-стилистическим средством, которое открывает перед автором большие возможности выражения как объективно существующих отношений между явлениями и предметами действительности, так и личностного отношения к имеющимся в реальной действительности фактам и событиям: *A Neza,*

il n'y a pas d'université. A Neza, il n'y a pas assez d'écoles. A Neza, il n'y a ni crèches, ni garderies. ... A Neza, il y a quatre terrains de foot. A Neza, il y a des bandes de jeunes. A Neza, il y a un des stades du Mondial 86 (L'Humanité, 13 juin 1986).

В спортивных текстах прием противопоставления сочетается, как правило, с другими стилистическими приемами, что в значительной степени способствует интенсификации оценок, выраженных посредством противопоставления, а также созданию эмоциональности и экспрессивности высказывания, повышающих его воздействующую силу;

б) повторы. Под повтором понимается стилистический прием, основанный на двукратном или многократном повторении одного и того же слова, словосочетания или целого предложения в пределах как малого, так и большого контекстов. Основной функцией повтора является функция расширения семантических границ повторяющихся слов или словосочетаний. Расширение смыслового объема повторяющихся единиц высказывания часто сопровождается приобретением ими или интенсификацией в них оценочных элементов.

Oui, beaucoup de sportifs français ont du style. Oui, beaucoup de nos athlètes de haut niveau donnent une image de notre pays dont nous pouvons être fiers (L'Humanité, 20 novembre 1987).

в) нарастание (градация). Оно принадлежит к числу тех стилистических приемов, которые основаны на своеобразной синтаксической композиции высказывания. Сущность нарастания состоит в том, что каждое последующее высказывание весомее в логическом отношении или сильнее в эмоциональном плане, чем предыдущее: Jusqu'au dimanche 29 juin, le football-roi va envahir nos vies, engloutir notre emploi du temps, rompre le train-train monocorde de nos chères habitudes (L'Humanité, 7 juin 1986).

Слова, оказавшиеся включенными в градационный ряд, не просто сопологаются по определенному принципу, а часто воздействуют на семантические структуры друг друга, в результате чего даже между далекими вне данной речевой ситуации словами возникают синонимические отношения, способствующие накоплению определенной информации о предмете речи, на основании чего и становится возможным выполнение данным приемом функции оценки описываемого;

1) риторические вопросы. Риторический вопрос, в зависимости от контекста, может быть утверждением, отрицанием, восклицанием, побуждением. Именно эти свойства риторического вопроса обуславливают его широкое использование во многих функциональных стилях. Особое же значение он приобретает в публицистическом стиле, где, в силу эмоциональной насыщенности и эмфатичности он способствует более полному выражению мыслей автора и более эффективному воздействию на читателей: Quelles sont les raisons qui ont permis et qui permettent que Cuba, petite nation de dix millions d'habitants, soit dans le domaine du sport la première et de loin en Amérique latine et parmi les dix premières dans le monde? (L'Humanité, 7 septembre 1988). Обра-

ценные непосредственно к аудитории, эти вопросы являются своеобразными призывами автора разделить его точку зрения относительно затронутой проблемы. Основной функцией риторических вопросительных предложений является функция эмоциональной оценки. Положительная или отрицательная направленность эмоционально-оценочной функции определяется значением использованной автором лексики, также общим контекстом.

Обобщая сказанное, следует еще раз подчеркнуть, что модальность является одной из основных категорий текста спортивного репортажа. Наиболее интересно модальность выражается через оценку. Несмотря на различные способы выражения оценочных значений в разных языках, что непосредственно связано с ее прагматическим характером, оценка является универсальной категорией текста.

L'EXPRESSION DE LA MODALITÉ PAR L'ÉVALUATION DANS LE TEXTE SPORTIF

R. SKRICKAITĖ

Résumé

La modalité est une des catégories principales du texte sportif. Après avoir examiné l'expression de la modalité à l'aide des constructions d'évaluation dont la structure peut être exprimée par la formule ArB nous trouvons là des faits linguistiques différents qui expriment l'attitude de l'auteur envers le contenu. Le sujet A, l'objet B et le prédicats r sont les éléments principaux de la structure d'évaluation. Dans le texte sportif ces éléments sont exprimés par les moyens lexicaux, stylistiques et syntactiques.

ЛИТЕРАТУРА

Арутюнова, 1979 — А р у т ю н о в а Н. Д. Семантическая структура и функции субъекта // Изв. АН СССР. ОЛЯ. 1979. Т. 38, № 4. С. 355.

Василенко, 1966 — В а с и л е н к о В. А. Ценность и ценностные отношения // Проблема ценности в философии. М.; Л., 1966.

Вольф, 1985 — В о л ь ф Е. М. Функциональная семантика оценки. М., 1985.
Гальперин, 1981 — Г а л ь п е р и н И. Р. Текст как объект лингвистического исследования. М., 1981.

Дольнина, 1978 — Д о л ь н и н а К. А. Стилистика французского языка. Л., 1978.

Клаус, 1967 — К л а у с Г. Сила слова. М., 1967.

Кривонос, 1980 — К р и в о н о с С. М. Лингвистические средства выражения категории оценки (на материале публицистических произведений К. Цеткин): Автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 1980.

Кузнецов, 1980 — К у з н е ц о в А. М. Структурно-семантические параметры в лексике. М., 1980.

Хапсиронов, 1972 — Х а п с и р о н о в А. Я. Отражение и оценка. Горький, 1972.

Шварцкопф, 1971 — Ш в а р ц к о п ф Б. С. Оценки говорящими фактов речи (лингвистический аспект): Автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 1971.

ИСТОЧНИКИ

L'Humanité, 1986, 1987, 1988 – L'Humanité, Paris, 1986, 1987, 1988.

**Московский государственный
институт иностранных языков
им. М. Тореза
Кафедра лексикологии и стилистики
французского языка**

**Вручено
в ноябре 1988 г.**